



CLASSIQUES
GARNIER

DOSSE (Mathieu), « Index des noms », *Poétique de la lecture des traductions : Joyce, Nabokov, Guimarães Rosa*, p. 469-473

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-5127-0.p.0469](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-5127-0.p.0469)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2016. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

INDEX DES NOMS

- AGUILAR, Gonzalo : 176, 206, 208-210, 238, 274, 420, 433
ALLADAYE, René : 61, 399
AMADO, Jorge : 211, 216
ANDRADE, Mario de : 30
ARLT, Roberto : 42, 170, 283, 320
ARNDT, Walter W. : 368, 375
AUBERT, Jacques : 103, 124
- BACH, Caleb : 177
BACHELARD, Gaston : 97-98
BACKÈS, Jean-Louis : 381
BAKHTINE, Mikhaïl : 112
BALZAC, Honoré de : 84, 113, 263
BARBEDETTE, Gilles : 24, 404
BARTHES, Roland : 85
BATAILLARD, Pascal : 121
BAUDELAIRE, Charles : 32-33, 163, 336, 343, 352
BAYARD, Pierre : 82, 90-91, 94, 256
BEAUJOUR, Elizabeth Klosty : 317
BECKETT, Samuel : 24
BEDNAR, Marie : 212
BEIGBEDER, Frédéric : 148-150
BELLEMIN-NOËL, Jean : 20
BENJAMIN, Walter : 281, 283, 301, 322, 325
BERKELEY, George : 36-37
BERMAN, Antoine : 7-9, 14, 31, 40-44, 48, 53, 60, 72-74, 76-79, 138, 140, 144, 163-171, 174, 184, 190, 215, 282-284, 291-293, 301, 302, 319-320, 325-328, 336, 379
BERMAN, Isabelle : 42
BEUVE-MÉRY, Alain : 23
- BÉZIEUX, Chantal Roux de : 107
BIÉLY, André : 148, 181
BIZZARRI, Edoardo : 126, 175, 182, 195-197, 199-200, 232, 245, 272-275, 322-323, 422, 434
BLANCHOT, Maurice : 149-150, 287-289
BLEICH, David : 20
BLOCH, Arnaldo : 201
BLOCH, Béatrice : 106-108
BOHANNAN, Laura : 82
BOLLACK, Jean : 36, 252, 265, 387-392
BONNEFOY, Yves : 67-69, 336-338
BORGES, Jorge Luis : 17, 24, 61-62, 83, 91, 106, 140-141, 203
BOUCHET, André du : 97
BOUCOURECHLIEV, André : 107
BOULGAKOV, Mikhaïl : 171, 249
BOUZAHER, Myriem : 9, 46
BOYER, Régis : 87-88
BRISSET, Annie : 319
BUTOR, Michel : 112, 159
- CAILLOIS, Roger : 17, 141
CAMPOS, Haroldo de : 96, 171
CAMUS, Albert : 159
CASANOVA, Pascale : 25, 290
CASSIN, Barbara : 293-294, 297-298
CASTRO, Ruy : 306
CELADA, María Teresa : 204
CÉLINE, Louis-Ferdinand : 146, 299
CERVANTES, Miguel de : 389
CHATEAUBRIAND, François-René de : 31, 33, 373, 379
CHEVREL, Yves : 74, 135, 137, 140
CHOPIN, Frédéric : 100

- CHRESTIEN, Michel : 108
 CICÉRON : 26
 COINDREAU, Maurice-Edgard : 61, 401-402
 COLDEFY-FAUCARD, Anne : 206
 COMPTON-BURNETT, Ivy : 238
 COUTURIER, Maurice : 167-168
 CRESPO, Angel : 175, 179, 200, 203-211,
 220-221, 228, 231, 238, 245, 252,
 268, 272, 273, 275, 420, 432
 CULLER, Jonhattan : 20
 CUSIN, Michel : 121
 CZAJKA, Helena : 175, 212-214, 257, 274,
 430, 439
- DÄLLENBACH, Lucien : 112
 DANTE, Alighieri : 160, 197, 335
 DAUZAT, Pierre Emmanuel : 57
 DEBUSSY, Claude : 100
 DE CAMPOS, Augusto : 171
 DELEUZE, Gilles : 94-95, 97-98
 DEMANUELLI, Claude et Jean : 51
 DENIS, Michel : 102
 DERJAVINE, Gavrila : 355, 357, 359-361
 DERRIDA, Jacques : 292, 332
 DI, Jin : 27-28
 DI GIOVANNI, Norman Thomas : 62
 DOBENESQUE, Étienne : 36
 DOIZELET, Sylvie : 121
 DONNE, John : 7, 163, 165, 170
 DOSTOÏEVSKI, Fédor : 119, 138, 146, 155,
 260, 295, 297-298, 304-305, 307,
 328-330, 369, 405
 DREVET, Patrick : 121, 123
 DUFKÓVA, Vlasta : 162, 211-212, 215-216
 DURAND, Gérard-Henri : 61, 399, 406
 DURASTANTI, Sylvie : 326-327
 DUTT, Carsten : 56
- ECO, Umberto : 9, 11, 20-21, 34, 44-48,
 51-52, 57, 88-89, 106-109, 114, 129,
 299
 EVEN-ZOHAR, Itamar : 72-73
 FAULKNER, William : 61, 182, 191
- FISH, Stanley : 20, 35-37, 49, 54, 70,
 129, 334
 FITZGERALD, Francis Scott : 148-149
 FLAUBERT, Gustave : 112, 155, 160, 304,
 331
 FRANEK, Ladislav : 175, 217, 255, 431,
 440
- GADAMER, Hans-Georg : 35, 56, 59-62,
 70
 GADDA, Carlo Emilio : 162, 181
 GALLAND, Antoine : 330
 GANDILLAC, Maurice de : 8, 20, 40
 GARRAMUÑO, Florencia : 176, 206, 208-
 210, 238, 274, 420, 433
 GARY, Romain : 159
 GENETTE, Gérard : 112
 GERSCHENKRON, Alexander : 369
 GILBERT, Stuart : 121
 GËTHER, Johann Wolfgang von : 25, 155,
 160, 199, 330
 GOGOL, Nicolas : 142-144, 146-148, 191,
 206, 295, 329, 367, 370
 GOHN, Carlos Alberto : 183
 GOLDSCHMIDT, Georges-Arthur : 28,
 76, 134, 168, 321
 GOYERT, Georg : 120
 GRIVEL, Charles : 49
 GUATTARI, Félix : 95, 97-98
- HALPERN, Daniel : 62
 HAMSUN, Knut : 87, 227
 HEIDEGGER, Martin : 57, 59, 65
 HEWSON, Lance : 46, 52-55
 HËPPFNER, Bernard : 121
 HÖLDERLIN, Friedrich : 31, 330
 HOLLAND, Norman N. : 20
 HOMÈRE : 121, 282
 HOUAISS, Antônio : 28-30
 HUMBOLDT, Wilhelm Von : 45, 140
 HUSSERL, Edmund : 49
- INGARDEN, Roman : 60, 114, 236-237
 IPPERCIEL, Daniel : 56

- ISER, Wolfgang : 11, 19-21, 35-40, 44-45, 48-52, 54-55, 60, 73, 83-85, 88-89, 91, 113-115, 129-130, 158, 236-238, 244, 302-304, 334
- JAUSS, Hans Robert : 35, 40, 73, 302
- JOUVE, Pierre Jean : 335
- JOUVE, Vincent : 21, 85, 109, 129-131, 133, 150, 315, 320
- JOYCE, James : 11, 25, 27-31, 38, 91, 98-99, 102-103, 111-112, 114-117, 120, 122-126, 132, 160, 162, 172, 181, 212
- KAFKA, Franz : 25-26, 28, 43, 61, 68, 76, 79, 93, 108-109, 134, 144, 168, 206, 286, 406
- KAHANE, Éric : 167-168
- KARLINSKY, Simon : 397
- KHINKIS, Victor : 121, 123
- KHOROUJII, Sergueï : 120-121
- KLOSSOWSKI, Pierre : 353, 373
- KODAMA, Maria : 62
- KOSZTOLÁNYI, Dezsö : 7, 9
- KRANSTAD, Bård : 160, 176, 225, 227, 257, 261, 263, 273, 274-275, 428, 438
- KREISE, Bernard : 143, 145-146
- LABOU TANSI, Sony : 79-81
- LADMIRAL, Jean-René : 10, 41
- LAMY, Laurent : 40
- LAPOUGE-PETTORELLI, Maryvonne : 169, 176, 191-195, 219, 233, 236, 238, 239, 243, 245, 257, 262, 266-268, 272, 274-276, 424, 435
- LARBAUD, Valéry : 121, 321
- LAUNAY, Marc de : 62-66, 68-69, 285-286
- LEMAISTRE DE SACY, Louis-Isaac : 336
- LERMONTOV, Mikhaïl : 343, 347, 349, 351, 354
- LIDMILOVÁ, Pavla : 175, 212, 214-217, 257, 430, 440
- LISPECTOR, Clarice : 159-161, 299, 326, 414
- LORCA, Federico Garcia : 203
- LORENZ, Günter : 155, 194
- LORTHOLARY Bernard : 28, 43, 76, 109
- LOTRINGER, Lucienne : 57
- MACSHANE, Franck : 62
- MALLAFRÈ, Joaquim : 121
- MALLARMÉ, Stéphane : 32-33, 181
- MAN, Paul de : 20, 40
- MARINHO, Marcelo : 196
- MARKOWICZ, André : 119, 138, 144-148, 259-260, 289, 297-299, 304, 307, 315, 326, 328-331, 338, 367, 381, 385
- MARTINS, Nilce Sant'Anna : 182, 193, 240, 242, 250, 252
- MAUBERRET, Noël : 206
- MAURIAC, Claude : 106
- McCARTHY, Cormac : 182
- MELVILLE, Herman : 98
- MÉNDEZ, Adán : 160
- MESCHONNIC, Henri : 8, 13, 26, 32, 44-45, 50, 56, 61-62, 68-69, 134, 146, 149, 163, 165, 174, 177, 207, 253, 259-260, 266, 270, 291-292, 296, 298, 301-302, 304, 316, 321, 332-338, 353, 372, 374, 388
- MEYER-CLASON, Curt : 175, 195, 197, 199-200, 202-203, 205, 226-227, 229, 232, 246, 258-261, 268, 272-273, 275, 322-326, 425, 436
- MICHAUX, Henri : 26
- MICHELET, Jules : 389
- MILTON, John : 31, 33, 373, 379, 400-401
- MIROSLAV, Jindra : 212
- MONEGAL, Rodríguez : 180-181
- MONET, Claude : 99
- MONGAULT, Henri : 142, 144-145
- MORAES, Vinicius de : 160
- MOREL, Auguste : 121
- MOREL, Michel : 46, 48-52, 54-55
- MORGAN, Edwin : 96
- MOUNIN, Georges : 88
- MUSIL, Robert : 181

- NABOKOV, Vladimir : 13-14, 24-25, 38, 61, 82-83, 93, 106-108, 112, 124, 130-132, 135, 138, 148, 167-168, 196, 264, 295, 313, 316-318, 329, 338-417
- NASSAR, Raduan : 295
- NEVAL, Gérard de : 330
- NESME, Axel : 76
- NIDA, Eugene A. : 41, 43-44
- NOUSS, Alexis : 40, 324, 326-327
- ONÍS, Harriet de : 175, 182, 205, 305, 424, 436
- OSEKI-DÉPRÉ, Inês : 194, 305, 322
- OUSTINOFF, Michaël : 168, 342
- PALMA-FERREIRA, João : 29-30
- PÀMIES, Xavier : 175, 220-221, 223-224, 240, 251-252, 257, 273, 276, 421, 433
- PASQUIER, Hélène : 82
- PAZ, Octavio : 170-171
- PESSOA, Fernando : 203-204, 294-295
- PICARD, Michel : 21, 85, 118, 130
- PINGET, Robert : 80
- PINHEIRO, Bernardina da Silveira : 30
- PITAVY, François : 61
- POE, Edgar-Allan : 32-33, 336, 352, 408
- POUCHKINE, Alexandre : 295, 297, 328, 339-340, 343, 345, 346-347, 349, 352, 354-355, 357-360, 363-365, 367-372, 376-383, 385, 387, 391, 411
- POULSEN, Peter : 176, 225-227, 263, 275-276, 427, 438
- PRINCE, Gerald : 20
- PROUST, Marcel : 25, 92-94, 99-100, 295
- PYM, Anthony : 320
- PYNCHON, Thomas : 112
- QIAN, Xiao : 27
- QUENEAU, Raymond : 136
- RABASSA, Gregory : 177
- RAINE, Craig : 299-301
- REGO, José Lins do : 290
- REID, Mayne : 343
- REUSSNER, Caroline : 99
- RIBEIRO, Aquilino : 80
- RICARDOU, Jean : 112
- RICHARDS, Ivor Armstrong : 34-36, 158
- RICŒUR, Paul : 93-94, 99
- RIFFATERRE, Michael : 34-35, 112, 129
- ROBBE-GRILLET, Alain : 84, 133
- ROBERT, Raymonde : 86
- ROBIN, Armand : 66, 241, 326, 338
- ROLLAND, Romain : 343-344, 346
- RÓNAI, Paulo : 159, 258-259
- ROSA, João Guimarães : 12, 17, 25, 29-30, 69, 80, 89, 98-99, 115, 117, 126, 140, 155, 159-163, 171-173, 179-183, 185, 189-190, 192-197, 199-202, 204-206, 208-213, 215, 217, 220-221, 224-225, 228, 230, 233, 240-241, 250-251, 253-254, 256-258, 260, 267, 269, 271-272, 277-279, 284, 289-290, 294-296, 299, 305-308, 322-324, 334, 419, 432
- ROSENGRANT, Judson : 378
- ROSSET, Françoise-Marie : 83, 140-141
- ROTH, Phillip : 26
- RYLE, Gilbert : 103
- SABINO, Fernando : 160
- SACRE, Étienne : 35
- SAMOYALTY, Tiphaine : 121
- SANTORO, Fernando : 294-296
- SAPIRO, Gisèle : 23-26, 171, 178, 290
- SCHLEIERMACHER, Friedrich Daniel Ernst : 199, 322, 325
- SCHLOEZER, Boris de : 143, 145
- SCHMITT, Arno : 133
- SEABRA, Manuel de : 220
- SHAKESPEARE, William : 33, 68, 82, 165, 177-178, 282, 307, 323-324, 328, 335, 341, 343, 350, 394, 396-397, 400-402, 407
- SHVABRIN, Stanislav : 341, 349, 354
- SIKORSKY, Vladimir : 329, 341, 370
- SJÖGREN, Jan : 175, 186, 221, 226, 255-257, 267, 429, 439

- SKOUMAL, Aloys : 212
 SOPHOCLE : 31, 330
 STEINER, George : 24, 56-59, 63, 292
 STERN-GILLET, Suzanne : 103
 SUBIRAT, José Salas : 121, 123
- TABER, Charles R. : 43-44
 TAYLOR, James L. : 175, 182, 424, 436
 THIÉRIOT, Jacques : 194, 226
 TIOUTTCHEV, Fiodor : 343, 354, 358
 TORTOSA, Francisco García : 123
 TOURNIER, Jacques : 148-149
 TOURY, Gideon : 72-73
 TUTUOLA, Amos : 81, 136-137, 186
- UTÉZA, Francis : 276-279
- VALÉRY, Paul : 315
 VALVERDE, José Maria : 123
 VENUTI, Lawrence : 8, 26, 76-78, 283
 VERLANGIERI, Iná Valéria Rodrigues : 205
- VIALATTE, Alexandre : 28, 43, 76, 134, 144, 166, 286
 VILLARD, Jean-Jacques : 169, 175, 184, 188-194, 200-201, 210, 214, 221, 226, 238-239, 245, 256, 261, 263, 267, 274-276, 423, 435
 VOLTAIRE : 33
 VORS, Marie-Danièle : 121
- WILLEMSEN, August : 161, 173, 176, 201, 228-231, 243, 249, 257, 267, 269, 272-273, 308, 426, 437
 WILSON, Edmund : 339, 344, 359, 368-371, 374-376, 382, 385, 397
 WOLF, Michaela : 72
 WOLKENSTEIN, Julie : 148
 WOOD KRUTCH, Joseph : 389
- XISTO, Pedro : 259, 277
- ZILLY, Berthold : 158, 177, 200-201